



A summer in the
recollections
of Tanchen

葛吉夫： 生活中的大师

柴斯劳·契科维奇的回忆录

[波兰]柴斯劳·契科维奇 著

蒋永强 孙露 译

西方重要新时代灵修体系的最新经典著作
第四道体系创始者葛吉夫的生活智慧点滴
大师弟子见证修道与证道神迹的珍贵回忆

葛吉夫： 生活中的大师

柴斯劳·契科维奇的回忆录

[波兰]柴斯劳·契科维奇 著

蒋永强 孙霖 译



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

葛吉夫：生活中的大师 / (波) 契科维奇著；蒋永强，孙霖译. —北京：华夏出版社，2014.9

ISBN 978-7-5080-8163-2

I. ①葛… II. ①契… ②蒋… ③孙… III. ①葛吉夫 (1866 ~ 1949) —生平事迹 IV. ①K833.695.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第142948号

Gurdjieff : A Master in Life——Recollections of Tcheslaw Tchekhovitch

Copyright © DOLMEN MEADOW EDITIONS, 2006

Simplified Chinese Copyright © 2014 HUAXIA PUBLISHING HOUSE

All rights reserved

版权所有，翻印必究

北京市版权局著作权登记号：图字01-2014-4806

葛吉夫：生活中的大师

作 者 [波兰]柴斯劳·契科维奇

译 者 蒋永强 孙 霖

责任编辑 陈 迪 王占刚

出版发行 华夏出版社

经 销 新华书店

印 刷 三河市兴达印务有限公司

装 订 三河市兴达印务有限公司

版 次 2014年9月北京第1版 2014年9月北京第1次印刷

开 本 670×970 1/16开

印 张 12.5

字 数 140千字

定 价 39.00元

华夏出版社 网址：www.hxph.com.cn 地址：北京市东直门外香河园北里4号 邮编：100028

若发现本版图书有印装质量问题，请与我社营销中心联系调换。 电话：(010) 64663331 (转)

谨以此回忆录献给
葛吉夫体系的传承者
珍妮·迪·萨尔斯曼

葛吉夫先生指导我们朝着同一个目标走去：看到自己，真正地看到自己，看到自己真正的样子……

译者序

屡次尝试提笔撰写这篇序言，但都停下。心中若无强烈触动写出来的东西也必然无法触动他人。如果是这样，毫无意义，宁肯留白。

今日与第四道读书会的成员分享书中的几篇文章，一位广州的朋友流着热泪朗读了《最后的日子》这一篇：“……我们都注视着他令人难忘的身影在走廊里渐渐消失。时间停止了。屋子里仍然充满了他的能量。他的话语回荡在一片静默里，召唤我们回归生命的本质。”在场的所有人也同样陷入了深深的静默……

触动大家的不是葛吉夫神奇的力量，不是他“有型”的大师风范，也不是他高深精辟的灵性理论和观点。作为一个人，一个有血有肉的人，他把爱、奉献和牺牲这些品质用自己的生命和生活中的一桩桩小事演绎到了一种极致的地步。

他在进行繁忙而繁重的灵性教学工作之余还开办制作假睫毛的工厂、做地毯生意和进行各种投资，并用赚来的钱补贴灵性教学工作，每天为大量难民和流浪者提供免费餐食，甚至还经常帮有困难的人支付房租和医药费等开支。他因每天散步见到孩子就发糖果而被称为“糖果先生”，因见到街头穷画家就收购他们的作品而被称作“巴黎最没眼光的收藏家”……

他全身心投入到各种灵性及世俗工作中，“内在好像有几个马达在轮流运转”，一直到过世前几天都从未停歇过。他这一生不知道究竟帮助了多少有需要的人，无论是在灵性成长、身体健康、家庭关系还是金钱与物质等方面。在他生命最后的一段日子

里，葛吉夫即使身患重病仍旧正常进行教学工作，教学品质丝毫没有受到疾病的任何影响。

在被葛吉夫这种无私奉献的精神所鼓舞的同时，我们不禁反思，他这样做到底是为了什么？是为了他人还是自己？

也许我们可以从记录葛吉夫教学的另一本著作——《我记忆中的葛吉夫》（*Gurdjieff Remembered*, Fritz Peters 著）中找到一些线索。在跟学生谈到付出的问题时，他并没有高谈阔论什么无私的爱，为了人类的福祉进行的自我牺牲，他举了一个每天到公园喂鸟的穷人的例子：“她说这么做是为了照顾那些鸟，但这不是真相，她没有说明这么做也是为了让她自己高兴。而我喜欢讲实话，我所做的付出既是为了别人，也是为了自己。”

一个人付出的与收获的永远是成正比的，这是一个宇宙的法则。但如果我们仅从物质层面来看，有时付出与收获确实不对等。但如果你把精神层面的收获也考虑进来的话，这个法则就有了普遍的意义。

在尝试无私付出的过程中，一个人对物质、对小我、对这个幻象世界的执着必然会不断减弱，爱的能力必然会得到加强。我猜想这也许就是葛吉夫在上述对话中谈到的“为了自己”所指的内容。《道德经》中“非以其无私邪？故能成其私”讲的可能也是这个意思。这样的付出不是盲目的，也不是理想主义的，而是基于一种对宇宙法则的了解以及一种对老天的信任。

而如果一个人一开始就抱着患得患失的心态对自己所要进行的付出斤斤计较，他注定在精神层面难以有真正的成长与收获。因为这种心态本身就是来自一个人的小我，来自他对物质、对这个幻象世界的执着。这样的人充满恐惧，害怕失去、害怕吃亏，哪里还有机会感受到真正的爱呢？

所以，我们在一头扎进生活，承担起各种责任和进行各种付出之前有必要先把人生的目标反思清楚，如果这一点我们连想都没有想过，或者从未抛开他人的影响真正地独立思考过，那么我们的付出，乃至我们的生命可能都会毫无意义。

一本书的出版需要许多的助缘，在此我想感恩以下这些对本书的出版工作做出过贡献的人，他们是：张冬梅女士、宁偲程先生、张洁小姐、谢芸女士、林珊珊小姐、高子舒女士、孙历生先生、于明先生、张淑霞女士、张彪先生等。

孙霖

2014年6月29日于北京

前言

本书中的回忆录是在葛吉夫先生去世之后写下的，因而无法让葛吉夫先生本人审阅。如果葛吉夫先生还在世，我一定会让他先审阅的。我真诚地写下这些回忆，并尽可能地忠实于事件的原貌。但同时，这些记录仍然避免不了带有我个人的主观因素，对此我要负全部的责任。

我为什么会有如此强烈的愿望，要把这些回忆记录下来呢？我在各种境况下跟葛吉夫先生相处了二十八年，我现在意识到，通过这个人和他的教导，我的生命才具有了意义。而且，葛吉夫先生的理念和工作在全球范围内引起了越来越多的关注。经历了那个英雄年代并且健在的人越来越少，作为其中的一员，我觉得我有责任为那些不了解葛吉夫先生的人记录下这位非凡的人留给我的难以磨灭的印象。

当我提及葛吉夫先生教导的“工作”时，人们经常会问我葛吉夫先生在生活中是什么样子。我开始的回忆是简单和简短的。当越来越多带有丰富细节和感触的回忆闪现时，我对葛吉夫先生本人独特品质的记忆也被唤醒了。在我学生的催促下，我在他们之前所做记录的基础之上加以发挥，完成了这本回忆录。

这本回忆录无疑是另一种了解葛吉夫先生的方式。此前，我看到了很多对他毫无根据的推测，请不要忘记，葛吉夫先生在与他人相处时，在生活中和教学中，是一个活生生的人。

目 录

contents

译者序

前言

第一部分

君士坦丁堡的回忆 (1920—1922)

第一次会面 / 003

寄生虫 / 010

亚力克西斯的奇迹 / 014

第一盆凉水 / 019

有趣的记忆力 / 021

从梦想到现实 / 023

新的思考方式 / 025

关于食物的讨论 / 027

催眠与催眠术 / 028

对修习者的要求 / 028

内在的监牢 / 030

宗教 / 031

清醒地面对战争 / 035

法则的序列 / 038

对不朽的理性一瞥 / 040

离开君士坦丁堡以及关于艺术的讲话 / 043

第二部分

普里耶的记忆 (1922—1930)



人多不一定力量大 / 057

凯瑟琳·曼斯菲尔德 / 059

圣诞树 / 065

难忘的一课 / 066

大师与老鼠 / 069

真假知识分子阶层 / 070

土耳其浴室的秘密 / 074

建造大师 / 076

杂技表演中的一课 / 080

被叫停的画家

——回忆亚历山大·迪·萨尔斯曼 / 082

普里耶的记者：见证者 / 087

像一个真正的基督徒那样工作 / 088

让大自然照顾她自己 / 092

夹在中间的痛苦 / 096

帮助的力量 / 101

意外事故 / 106

认同的力量 / 110

大师的正义：惩罚 / 113

大师的正义：原谅 / 118

一个公正的人与他的邻居 / 121

歇息和节庆 / 125

第三部分

雷纳德上校街时期 (1936—1949)



必须满足的条件 / 135

战争和可敬之人 / 143

一个巧妙的处方 / 146

真正的仁慈 / 147

牺牲让一个人走向更高的层面 / 150

考古之旅 / 153

在莫斯科的神秘治疗 / 160

第四部分

四个女人

索菲娅：最小的妹妹 / 165

朱莉娅·奥斯普维娜 / 168

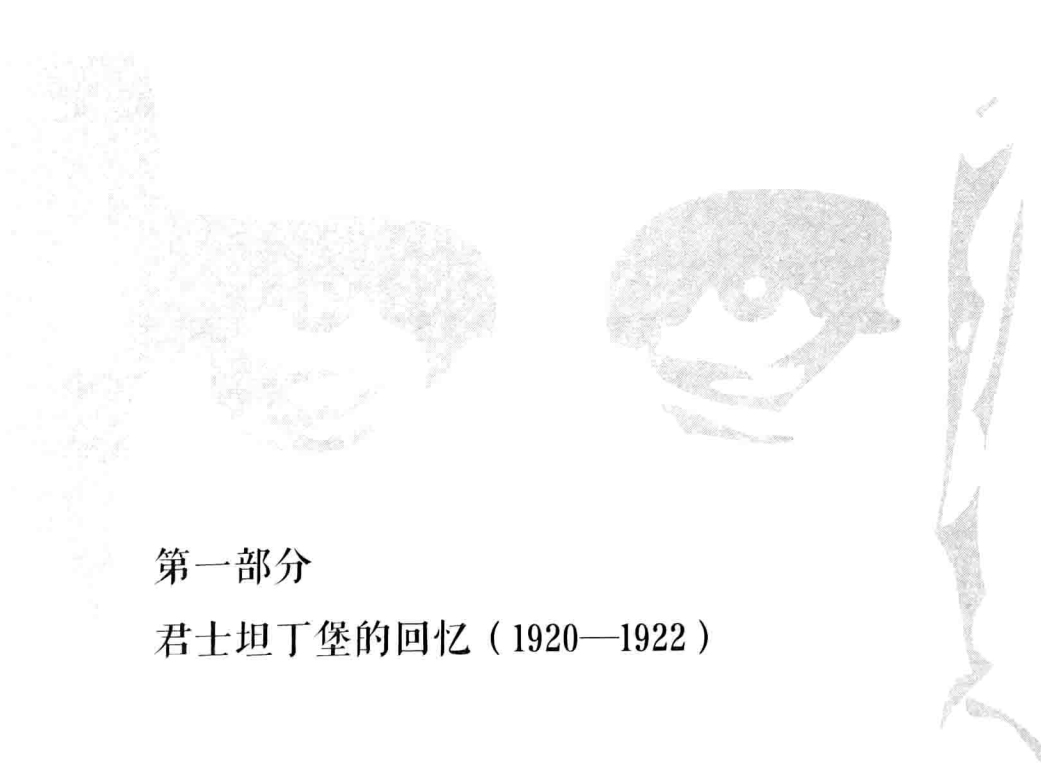
巴布什卡 / 172

珍妮·迪·萨尔斯曼：正式传承人 / 177

第五部分

最后的日子

1949年秋 / 185

A faint, stylized background illustration. On the left, a person's face is depicted in profile, looking downwards. To the right of the face is a vertical, elongated object that resembles a pen or a stylized figure. The entire illustration is rendered in a light, textured gray.

第一部分

君士坦丁堡的回忆（1920—1922）

第一次会面

1920年1月，那时的我是沙皇军队波兰军团的一员，当时我们正在向南方撤退。我们到达黑海后，便匆匆登上了船。我们的船在保加利亚短暂停留之后，驶向了君士坦丁堡，我在那里一待就是一年半。

能够离开残酷的内战让我着实松了一口气。说实话，卷入战争是有悖于我的意愿的，在这样的混乱中，人很难保持中立。当然，我非常想摆脱这种局面，而在君士坦丁堡靠岸好像给了我们一个机会，可以体面地逃离这非人的冲突。

在君士坦丁堡，战争似乎很遥远。但即便如此，也难以抹去我对前一段经历的记忆。充满野蛮和暴力的画面像梦魇一般充满我的头脑。对于战争和暴行我找不出任何正确的理由。在战争期间，我会有短暂的睡眠或是极度疲劳后的小憩，那时，一种奇怪的直觉会升起，我会觉得世间应该有另外一种充满意义的生活。在我小时候，相似的感觉会让我产生很多疑问，这些经验无疑让我对接下来发生的事情做好了准备。

我定期会去一个叫作Russi Mayak的俄国社区中心。有一天，我在那里看到一张海报，宣传一个叫鄂斯宾斯基的人举办的系列讲座。讲座的主题很神秘，叫作“以当代西方人的思维呈现的古老东方智慧”。我被吸引住了，当即决定去参加。（讲座的内容在鄂斯宾斯基的《寻找奇迹》一书中有非常详细的呈现。）

我现在已经记不得第一次讲座的内容了，但有一个场景却深深地印在我的脑海里。邬斯宾斯基先生给了我们一些练习的指引，通过这些练习我们可以自己验证他给出的论断。我对这种方式感到惊奇，于是决定要参加后几场的讲座。

随着时间的推移，有越来越多的人前来参加这个讲座。我很震惊地看到，那些对我来说很清晰，而且闪耀着真理之光的理念，却为新近参加讲座的人所抵触。他们经常打断邬斯宾斯基先生，不让他全面地阐述他的理念。这让我们这些“老听众”很愤怒。幸好邬斯宾斯基先生在讲座结束后会安排与我们的会面，有时我们会在老城区的咖啡馆里待一个晚上。在这样充满生气的场所里，一轮接一轮的杜希克酒¹佐以各种东方的美食让我们无穷无尽的哲学讨论显得更加丰富多彩。

我参加讲座的次数越多，兴趣就越浓。讲座后的聚会也非常吸引我，我决定无论有什么事都要按时参加。一个全新的世界真正地向我打开了，它是如此引人入胜。我觉得我需要让自己更加平衡，让我的内在空间更加有秩序，以便能够聆听已经升起的内在召唤。

我的家人和朋友不知道我发生了什么。在他们看来，我就是拜倒在一个古鲁或骗子的脚下，已经无可救药了。但我的感觉跟他们完全相反，因为我可以越来越清晰地觉察到我的不足，尤其是我对知识的缺乏。我知道“时间不等人”，我应该继续我由于战争而中断的学习。虽然在战争爆发时我已经是—名军官，但我在波兰只具有相当于法国高中文凭的学历。

在君士坦丁堡的俄国流亡者很担心下一代的未来。于是，一些知名人士和各类组织提出了一些巧妙的解决办法，让

1 Duziko，一种在中东流行的蒸馏酒，用茴香籽调味，酒用葡萄榨汁后的剩余物蒸馏而成。——译者注

年轻人能够继续学习、获得文凭。捷克斯洛伐克向俄国学生开放了大学教育，甚至提供奖学金。当然，他们这样做一部分原因也是为了标榜他们斯拉夫人的身份。美国也为俄国学生提供了一些帮助。很明显，君士坦丁堡只是一个临时居住地。

那些头脑最清醒的俄国流亡者却知道，他们再也回不去他们的祖国了。其他流亡者却仍旧希望有一天他们可以恢复往日的生活。在等待期间，他们都过着尽可能舒适的生活。富有的一些人会卖掉包括珠宝在内的家当。大部分的年轻人都非常急切地接受了奖学金。

每个人都关切着同样的问题：要做些什么？如何安排生活？未来的方向在哪里？我自己对这些都非常不确定。我们经常跟邬斯宾斯基提起这些问题，他说我们生活在一个“圣经”式的时代，预言都会发生。他还说：“现今的时代迫切需要一种能够理解人生真意的新人。”

邬斯宾斯基向我们保证，他认识能够为我们开启这样道路的人。这个人会很快到君士坦丁堡来，这些提前举办的讲座就是为了让这样的人做好准备，以便能够理解这个人的语言和实际的教学，它们可以帮助我们实现人类可能的进化。我不太能明白邬斯宾斯基的意思，因为我对于神秘主义、哲学或心理学没有那么大的兴趣。即便如此，这些讲座都让我尝到了一种以前从未体验过的滋味。

在近一年的时间里，我从未错过一次聚会。一天，我迟到了一点，带来了我邀请的一位朋友。我立即注意到，邬斯宾斯基没有像往常一样坐在中间的位子上，而是坐在了一边。他的位子上坐着另外一个人。这个人面色偏黑，蓄着一大把黑胡子，留着光头。他有着一种独特的具有穿透力的眼光，讲俄语时带着浓重的高加索口音。我没太注意他所讲的内容。实际